

# Inhalt

CHRISTOPH BENJAMIN SCHULZ

Die Geschichte(n) gefalteter Bücher

11

Leporellos in der okzidentalen Buchgeschichte: 16 / Das Leporello als Panorama: 26 / Das Leporello als Chronologie: 31 / Darstellungen von Umzügen und Prozessionen: 35 / Das Leporello als Bildergalerie: 41 / Militaria und Antikriegs-Leporellos: 44 / Das Leporello als Kinderbuch: 46 / Leporellos als buchkünstlerische Projekte im 19. Jahrhundert: 53 / Das Leporello als Künstlerbuch im 20. Jahrhundert: 57 / Leporellos zeitgenössischer Illustratoren: 65 / Das Leporello als literarisches Dispositiv: 67 / Spezifika des Leporellos als Buchform – ein Resümee: 72 / Abbildungen: 75

SEBASTIAN SCHMIDELER

Die Leporellos im Werk des Münchner Bilderbuchkünstlers  
Lothar Meggendorfer

129

Die Leporellos im Werk von Lothar Meggendorfer: 132 / Zum Herstellungsprozess und zur gestalterischen Ästhetik der Leporellos: 134 / Zur Funktionalität: Belehrung und Unterhaltung in Bild und Text – Das Leporello als Sonderform des Anschauungsbilderbuchs: 140 / Faltechniken und Rezeptionsweisen: 150 / Anhang: Die Leporellos von Lothar Meggendorfer: 155 / Abbildungen: 157

ULRICH ERNST

Dynamistische Typographie –  
orphanistische Malerei – bruitistische Musik.  
Blaise Cendrars' und Sonia Delaunays avantgardistisches  
,Livre simultané' *La Prose du Transsibérien*

163

Das Künstlerbuch als transepocholes Phänomen – Die *Transsibirische Eisenbahn* als Simultanbuch: 163 / Avantgardistische Produktionsästhetik: 167 / Visuelle Textualität: 171 / Numerologische Bauform des Langgedichts und architektonisches Vorbild des Eiffelturms: 173 / Orphanistische Ikonizität: Abstraktion und entfesselte Chromatik: 178 / Geräuschmusik und Bruitismus: 183 / Technologische Ästhetik: 187 / Das Simultanbuch inmitten der neuen Medien: 189 / Abbildungen: 198

## Inhalt

SUSANNE GRAMATZKI

Poesie im Dialog: Paul Éluards Gedicht *Liberté* als Leporello 203

Das Gedicht *Liberté* von Paul Éluard: 204 / *Liberté* als Leporello von Fernand Léger: 208 / *Liberté* als Leporello von Anouck Boisrobert und Louis Rigaud: 214 / Resümee: 218 / Anhang: Paul Éluard: *Liberté*: 219 / Abbildungen: 222

VIOLA HILDEBRAND-SCHAT

Konzeptionelle und funktionale Spielarten des Leporellos  
im Kontext russischer Buchkunst 225

Das Leporello als kindgerechtes Spielbilderbuch: 226 / Das Leporello als künstlerisches Propagandainstrument: 229 / Alexandra Exters panoramatische Leporellos (1937–38): 231 / Aleksei Laptev: *Fünffjahresplan* (1930): 233 / Das Leporello als Visualisierungskonzept der Kunsttheorie von Mikhail Matjuschin: 235 / Das Leporello als Dokumentations- und Erzählform im Werk von Ilya Kabakov: 238 / Ilya Kabakovs Installation *Der kleinwüchsige Mensch* (1988): 243 / Das Leporello als umfassendes Visualisierungskonzept: 244 / Abbildungen: 246

ANNE MÆGLIN-DELCROIX

Trois points de vue d'artiste sur le leporello:  
Peter Downsbrough – Bernard Villers – Hamish Fulton 253

Sur le leporello en général et les *Fireboox* de Peter Downsbrough en particulier: 254 / Sur les jeux avec les plis dans les leporellos de Bernard Villers: 258 / Sur trois leporellos de Hamish Fulton, avec un appendice sur Richard Long: 263 / Illustrations: 269

ANNE THURMANN-JAJES

Zwischen künstlerischer Dokumentation und konzeptueller  
Durchdringung – Leporellos von Isidoro Valcárcel Medina und  
Timm Ulrichs 275

Isidoro Valcárcel Medina: *Une Année à Madrid* (1973): 275 / Timm Ulrichs: *permutation* (1963/71): 281 / Kunst- und medientheoretische Aspekte: 284 / Aspekte der Konzeptkunst: 287 / Abbildungen: 289

## Inhalt

STEPHEN BANN

Ian Hamilton Finlay's Folding Poems and Concertinas 293

*Rhymes for Lemons*, drawings by Margot Sandeman, writing by Gordon Huntly (1970): 294 / *FISHING NEWS NEWS*, drawings by Margot Sandeman, hand-printed at the Salamander Press (1970): 295 / *The Sea's Waves*, lettering drawn by Stuart Barrie (1973): 296 / *Textbooklet 1* (1975) & *Textbooklet 3* (1979): 297 / *The Last Norfolk Wherry*, with Michael Harvey (1974) & *A Placement*, photographs by Andrew Griffiths (1983): 298 / *URN (GARDEN POEM)* (1986): 299 / *Hommage à David*, with Ron Costley and Gary Hincks (1983) & *The Perfect Sentence ...*, with Kathleen Lindsley (1989): 300 / Illustrations: 302

THOMAS HVID KROMANN

Entfaltbare Flächen mit rätselhaften Zeichen.  
Leporellos der dänischen Avantgarde seit den 1960er Jahren 309

Dänische Leporellos als Künstlerbücher: 310 / Die Avantgarde-Experimente der 1960er Jahre: Neue Sprachen, neue Welten: 313 / Poul Gernes: Das Leporello als unhandliche Buchskulptur: 315 / Stig Brøgger: Leporellos mit sich auflösenden Zeichen: 318 / Eric Mourier und Knud Holten: Das Leporello eines verschlüsselten Mythos: 321 / Fazit: 324 / Abbildungen: 326

KLAUS OTTMANN

Objects of Seduction: James Lee Byars's Scrolls and  
Accordion-Folded Performative Paper Sculptures 331

The Format of the Scroll: 332 / Performative Paper Sculptures: 334 / The Accordion-Folded Format: 337 / Illustrations: 342

CAROL JANA RIBI

Warja Lavaters Folded Stories.  
Werkgenese und Wirkungsästhetik 347

Lavaters erste Folded Story: *Rotkäppchen* (1964): 349 / Das Leporello als ‚Falt-Buch‘: 355 / Über die Effekte der Faltung: *Tiefen- und Bewegungswirkung durch den Knick im Buch* (1960): 359 / Exkurs: Die Papierfalte: 364 / Über die Gesten des Öffnens, Werfens und Fallens: *Leporello* (1982): 366 / Die Schrift als *Spectacle – un pictoson mural* (1990): 369 / Anhang: Tête à Tête – Entretien avec Warja Lavater (1991): 373 / Abbildungen: 382

## Inhalt

MONIKA SCHMITZ-EMANS

Die Leporellos im Werk von Horst Janssen

387

*Has und Swinegel* (1968): 389 / *14 Biber* (1971): 392 / *Subversionen* (1972): 395 / *Missverständnisse* (1973): 399 / *Leporello: Die Geliebten des Don Juan* (2007): 403 / Bilanz: Janssens Leporello-Poetik: 405 / Anhang 1: Bildtitel aus dem Leporello *Missverständnisse*: 408 / Anhang 2: Bildtitel und die verwendeten Bilder in *Leporello: Die Geliebten des Don Juan*: 409 / Abbildungen: 412

KLAUS MEYER-MINNEMANN

Octavio Paz: *Blanco* – ein ‚poema en acordeón‘

415

*Blanco* als Langgedicht: 417 / *Blanco* in der lateinamerikanischen Lyrik des 20. Jahrhunderts: 421 / *Blanco* als Leporello: 424 / Abbildungen: 432

CHRISTOPH BENJAMIN SCHULZ

Gefaltete Texte und Leporellos in literarischer Avantgarde und experimenteller Poesie

437

Das Gedicht als Buch: 437 / Die Semantik des Faltens im italienischen Futurismus: 442 / Das Leporello in der experimentellen Literatur zu Beginn des 20. Jahrhunderts: 445 / Gefaltete Texte in der experimentellen Poesie der 1960er und 70er Jahre: 450 / Emmett Williams: *13 Variations* (1965): 454 / Hansjörg Mayer: *Alphabetenquadrate* (1966) & *Typoaktionen* (1967): 456 / Arrigo Lora-Totino: *movimento* (1967): 459 / Richard Kostelanetz: *Extrapolate* (1975) & *Modulations* (1975): 461 / William S. Burroughs: *The Dead Star* (1969): 462 / Knud Holten und Eric Mourier: *Fra et udbredt liv i mange farver: Myten om Fuglen F* (1970): 466 / Carla Vasio und Enzo Mari: *Romanzo Storico* (1974): 467 / Friederike Mayröcker: *Ich, der Rabe und der Mond* (1982): 472 / Fazit: 474 / Abbildungen: 476

KATARZYNA BAZARNIK

A Stroll through Polish Leporellos:

Some ‚Liberatic‘ and other Accordion-Folded Works

487

Radosław Nowakowski: *Sienkiewiczza Street in Kielce* (2003): 487 / Zenon Fajfers leporello poem *Balcony* (2015): 495 / Małgorzata Gurowska and Joanna Ruszczyk's: *Lokomotywa / IDEOLO* (2015) & *Książę w cukierni* by Marek Bieńczyk and Joanna Concejo (2013): 501 / Illustrations: 505

## Inhalt

CHRISTIANE DAHMS

Leporellos als narrative und visuelle Inszenierungen literarischer  
Texte: Baudelaire, Rilke, Stein, Hofmannsthal 511

Text-Bild-Kombinationen: Charles Baudelaire und Rainer Maria Rilke:  
512 / Text-Text-Kombinationen: Gertrude Stein und Hugo von Hof-  
mannsthal: 517 / Intramediale Konzepte: Kafka, Walser, Morgenstern,  
Kirsch, Hölderlin und Stevenson: 521 / Zusammenfassung: 525

JEAN FREMON

Les livres-accordéon de l'artiste-poète Etel Adnan 529

Poésie et peinture: 529 / La découverte du leporello: 532 / Le leporello: la  
langue, la calligraphie et la peinture: 534 / La présentation du leporello à la  
Biennale d'Istanbul: 537 / Appendice: Etel Adnan: *The Unfolding of an  
Artist's Book* (1998): 539 / Illustrations: 544

STEPHEN PERKINS

Accordions at the Border 549

Guillermo Gómez-Peña, Enrique Chagoya and Felicia Rice: *Codex  
Espangliensis: From Columbus to the Border Control* (2014): 549 / José  
Manuel Mateo and Javier Martínez Pedro: *Migrant* (2014): 558 / Eroyn  
Franklin: *Detained* (2011): 559 / Illustrations: 562

MELANIE UNSELD

*Applaus* dirigieren...?

Oder: Der Versuch, Laëtitia Devernays Leporello als Partitur  
zu lesen 565

Schrift|Bildlichkeit – Raumerfahrung – Prozessualität: 566 / Die Partitur als  
Aufschreibesystem: 569 / Lektüre-Versuch: *Diapason – Applaus* (2010): 571 /  
Abbildungen: 576

Autorinnen und Autoren der Beiträge 579

Danksagung 589

Abbildungsverzeichnis 591